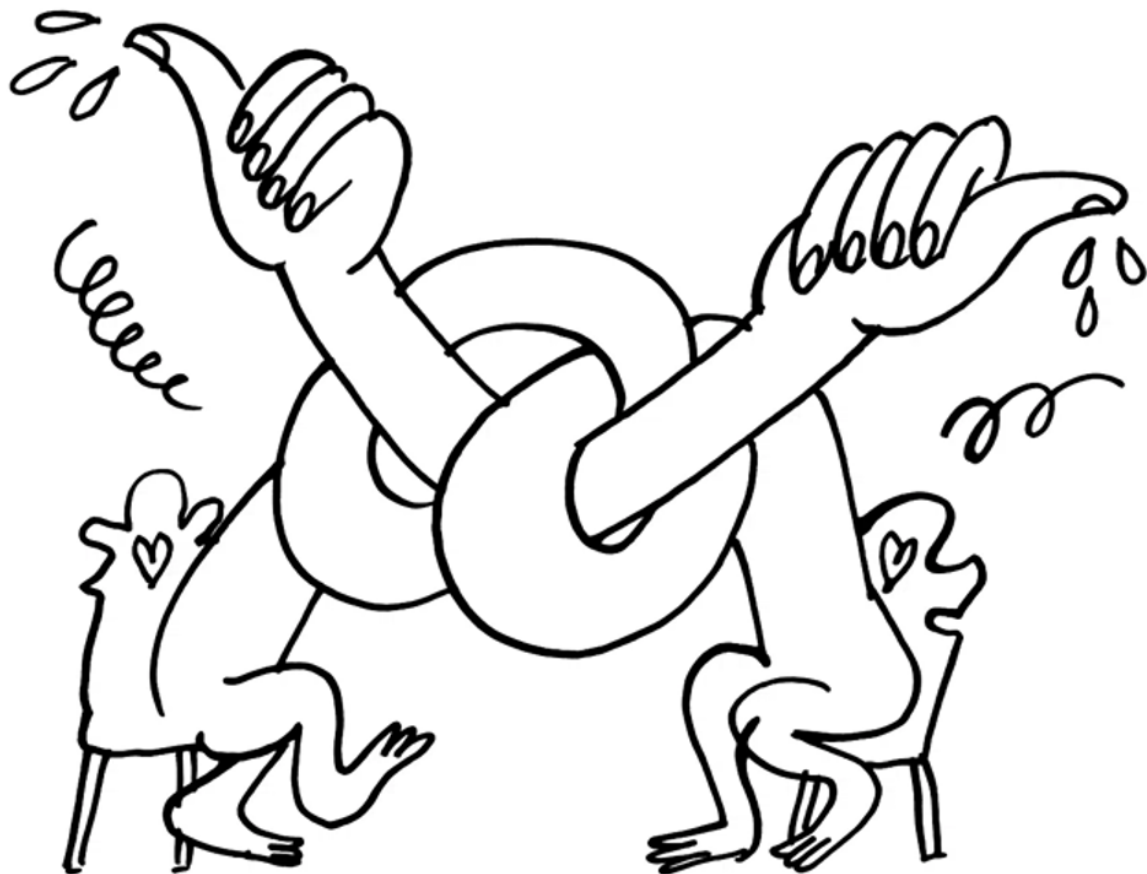


Comunicaziun a las medias, Scuol-Nairs, favrer 2026

## «Schmolitz. LitteraturA Nairs» Il festival da litteratura rumantscha in barat culla Svizra francesesa

13-15 da mars 2026

La mità da marz 2026 invidan la Fundaziun Nairs e las curaturas Flurina Badel e Bettina Vital a la quarta ediziun dal festival LitteraturA Nairs. No fabbrichain üna punt sur il «Röstigraben» ed ans dedichain al dialog litterar tanter la Rumantschia e la Romandie. Invidadas vegnan persunas da la scenza da litteratura rumantscha e romanda per as preschentar sül palc, cun prelecziuns cun musicist:as, lavuratoris, referats, discussiuns da podi ed ün Poetry Slam cun slammad:ras cuntschaint:as e nouv:as our da las duos regiuns linguisticas. Eir quista ediziun metta ün ferm accent sülla traducziun litterara. Avant il festival varan lö duos evenimaints satellites a Geneva.



Illustraziun: Olga Prader

Text da pressa lung

## Üna punt da rösti litterara a Nairs

La mità da marz 2026 invidan la Fundaziun Nairs e las curaturas Flurina Badel e Bettina Vital a la quarta ediziun dal festival LitteraturA Nairs. No fabricain üna punt sur il «Röstigraben» ed ans dedichain al dialog litterar tanter la Rumantschia e la Romandie. Invidadas vegnan personas da la scenza da litteratura rumantscha e romanda per as preschentar sül palc, cun prelecziuns cun musicist:as, lavuratori, referats, discussiuns da podi ed ün Poetry Slam cun slammad:ras cuntschaint:as e nouv:as our da las duos regiuns linguistics. Eir quista ediziun metta ün ferm accent sülla traducziun litterara. Avant il festival varan lö duos evenimaints satellites a Geneva.

Savaivat che chi vuol dir «faire schmolitz» illa Svizra francesa? Il titel dal festival Schmolitz es inspirà da l'expressiun romanda per nomnar il ritual tipic da's dar dal tü: duos personas muossan lur amicizcha cun cruschar lur bratscha e baiver ün zanin sur cheu giò. Il titel tradischa l'intenziun dal festival: Schmolitz. LitteraturA Nairs permetta a las giuvnas generaziuns litteraras da las duos regiuns linguistics da s'imprender a cugnuscher e fa reviver il liom istoric, ma dvantà ün pa plü flaivel i'l fratemp, tanter las litteraturas da la Rumantschia e da la Romandie.

### Barat ed amicizcha

Tuottafat i'l sen dal barat interlinguistic vain il festival inaugurà in möd festiv, sonda als 14 marz 2026, dal nouv directur da Pro Helvetia Michael Kinzer - el svesc ün Romand. La vart artistica dal pled d'avertüra farà l'autur e traductur chi viva i'l Jura Walter Rosselli cun ün essay literar sur dal dvantar amis grazcha a la plurilinguità. Quista tematica as fa valair eir in oters puncts dal program - sco i'l referat dal litterat Renzo Caduff (Universitats da Friburg e Geneva) davart las bleras interdependenzas tanter las litteraturas rumantscha e francofona.

Cha la traducziun dad üna lingua in tschella es ün gest dal buonder e ch'ella para dad esser la premissa per ün inscunter tanter partenari:as sarà il fil cotschen da la discusisun da podi manada da Rico Valär, professor da litteratura e cultura rumantschas a l'Università da Turich. Da la partida sun traductur:as ed editur:as our da las duos regiuns linguistics.

Eir quista ediziun dal festival metta ün focus special sülla traducziun litterara. Insembel culla Chasa da la traducziun Looren e la Lia Rumantscha invida LitteraturA Nairs als 27 favrer 2026 ad ün lavuratori - Traversadas litteraras - ed ad üna Soirée littéraire a la Maison Rousseau et Littérature e quai a Geneva. Il böt es da svagliar l'interess per la traducziun dal rumantsch al frances e da preschentar la litteratura rumantscha illa Svizra francesa.

Dürant la fin d'eivna dal festival a Nairs vain onurada la traductura ed editura Denise Mützenberg. Daspö decennis fa ella scuvrir e leger autur:as rumantsch:as illa Romandie. La laudatio tegna Renzo Caduff e plüs:sas poet:as rumantsch:as legian poesias, accumpagnadas da l'ensemble da duonnas indigen flà e flow, manà da Gianna Vital-Janett.

## Inscunter artistic ed experimaints litterars

Oter co i'l rest da la Svizra sun las lectüras publicas illa Romandie suvent blier daplü co prelecziuns classicas. Il format da la performanza litterara es üna fuorma predschada ed individuala da preschantar seis agens texts sül palc. Perquai vain l'autura e dramaturga da la Svizra francesa Antoinette Rychner a dar ün lavuratori triling (rm/fr/de) a Nairs - per autur:as ed otras personas interessadas ad interpretar seis agens texts in möd performativ.

Tschinch performanzas litteraras fan part dal program dal festival. Sonda preschainta Antoinette Rychner ün act davart il pisserar per oters essers. Ella quinta dal cultivar sias aignas mangiativas, chürar l'ambient vital - e che chi vuol dir da s'intermetter sapientivmaing i'ls ciclus da la vita.

L'autura rumantscha Carin Caduff performarà insembel cul multiinstrumentist oriund da Scuol Valentin Bezzola. I van tanter suns, custabs, tuns, plects, melodias e frusas, as laschan crodar, lura svolar e quintan istorgias davart as chattar, as liar ed eir laschar ir.

La poeta valladra Tina Planta-Vital accumpagnarà il public insembel culla percussiunista romanda Béatrice Graf per üna «promenade poétique» lung l'En. L'autur da la generaziun nouva Janic Maskos da Scuol as ris-charà sül palc insembel cull'accordeonista engiadinaisa Bigna Guler. Lur performanza musicala ha il titel: «Taidla tantüna!» - Musica e pled battan e büttan, s'imbüttan e's dumondan: Taidlast tantüna?

L'autur e musicist Thierry Raboud da Vevey quintarà per finir in sia performanza davart quai chi resta, cur cha'ls vadrets alquan vieplü - cun reunir per la prüma jada field recordings da plüs vadrets svizzers e poesia sonora creada live sül palc.

Il punct culminant dal festival es il Poetry Slam Ladin rumantsch-romand-intercultural, organisà in collavuraziun cun l'Uniun dals Grischs. A quist «Superschmolitz» s'inscuntraràn duos corifeas dal slam romand - Célia Slammeuse ed Honorable Scarabée - ed actur:as d'üna nouva generaziun da slamad:ras rumantsch:as Gianna Olinda Cadonau, Nora Sedláček, Fabian Portmann e Timothée Zaremba. Insembel farana tremblar il palc - cun texts risch novs, impertinents, cun pointas e gös linguistics. L'artista dals plects engiadinaisa Gianna Duschletta, chi fa magia our da mincha malinletta linguistica, maina tras la sairada.

Text da pressa cuort

## Üna punt da rösti litterara a Nairs

La mità da marz 2026 invidan la Fundaziun Nairs e las curaturas Flurina Badel e Bettina Vital a la quarta ediziun dal festival LitteraturA Nairs. Cun il titel Schmolitz - inspirà da l'expressiun da la Svizra francesa «faire schmolitz» per descriver il ritual da l'amicizcha - festagia il festival il dialog litterar tanter la Rumantschia e la Romandie.

Il festival vain inaugurà als 14 marz dal nouv directur da Pro Helvetia Michael Kinzer, al qual segua ün essay litterar da l'autur Walter Rosselli davart la plurilinguità e l'amicizcha. Sper prelecziuns, lavuratori e referats vegnan sportas al public tschinch novas performanzas litteraras: Antoinette Rychner declama ün omagi poetic a l'avair chüra ed al liom cul spazi vital. Carin Caduff e Valentin Bezzola quintan istorgias tortas intuorn il tema as chattar e laschar ir. Tina Planta-Vital e Béatrice Graf accumpognan il public per üna «promenade poétique» lung l'En. Il giuven autur Janic Maskos performescha in ün dialog ritmic cun Bigna Guler davart il dudir e na tadlar e Thierry Raboud finischa cun üna performance sonora sur da l'alguar dal vadrets.

Ün oter focus dal festival es la traducziun litterara: in collavuraziun cun la Chasa da la traducziun Looren e la Lia Rumantscha han lö in favrer ün lavuratori ed üna Soirée littéraire a Genevra. A Nairs vain plünavant onurada la traductura ed editura Denise Mützenberg per seis grond ingaschamaint da plüs ons.

Ün accent ludic mettarà il Poetry Slam Ladin intercultural Superschmolitz, chi reunischa corifeas dal slam da la Svizra francesa e la nouva generaziun da slam rumantscha. L'autura e slammadra engiadinaisa Gianna Duschletta moderescha e pissera per pointas interlinguisticas.

## Program

Il program dal festival es biling, rumantsch e frances.

Qua as chatta il program da la fin d'eivna dal festival ed otras infuormaziuns:  
<https://nairs.ch/de/veranstaltung/schmolitz/>

Infuormaziuns per l'evenimaint satellit a Genevra:  
<https://nairs.ch/de/veranstaltung/litteratura-nairs-schmolitz-a-geneve/>  
O lura direct via la website da la Maison Rousseau Littérature:  
<https://m-r-l.ch/evenement/traversadas-litteraras/>  
<https://m-r-l.ch/evenement/schmolitz-litteraire/>

Infuormaziuns davart ils lavuratori cun Antoinette Rychner: <https://nairs.ch/de/veranstaltung/lavuratori-da-performance-litterara/>

## Davart il festival LitteraturA Nairs

Daspö sia fundaziun as voul il festival LitteraturA Nairs dar nouvs impuls ed es üna plattform critica da la litteratura rumantscha contemporana. Il festival promovva il dialog tanter l'expressiun artistica e la perscrutaziun scientifica e vain organisà mincha duos o trais ons da l'autura Flurina Badel e da la traductura Bettina Vital. Mincha ediziun vain dedichada ad üna tematica relevanta da la politica culturala.

La prüm'ediziun, Machöas. LitteraturA Nairs (2018), ha miss il focus sülla rapreschantaziun da la figüra feminina illa litteratura rumantscha - ed ha müdà ferm la percepziun da las vuschs femininas illa scena litterara rumantscha. Bestial. LitteraturA Nairs (2021) es gnü dedichà a la bes-cha, a l'interspecific ed a la relaziun tanter l'uman ed oters essers vivaints. Dal 2023 es gnü curatà cun Neolatin. LitteraturA Nairs ün colloqui davart la poesia neolatina contemporana e sia traducziun chi ha rinforzà ils lioms tanter las linguas romanas minoritaras ed ha dat andit a bleras nouvas cooperaziuns tanter autur:as e traductur:as.

Retrospectiva a las ediziuns passadas da LitteraturA Nairs: <https://nairs.ch/de/litteratura-nairs/>

## Davart la Fundaziun Nairs

Die 2005 gegründete Fundaziun Nairs ist Künstler\*innenhaus, Kunsthalle und Kulturlabor zugleich und befindet sich in einem 1913 erbauten nationalen Baudenkmal. Sie vernetzt das Engadin mit der globalen Kunstszene. Im Rahmen ihres internationalen Artists-in-Residence-Programms lädt sie jedes Jahr rund 30 von einer Jury ausgewählte Kulturschaffende und Denker\*innen zu mehrmonatigen Atelieraufenthalten ein. Damit fördert die Stiftung den Dialog und die spartenübergreifende Zusammenarbeit. In der Kunsthalle ist zeitgenössische Kunst in geschichtsträchtigen Ausstellungsräumen zu sehen. Ein vielfältiges, interdisziplinäres Veranstaltungsprogramm widmet sich aktuellen Fragestellungen und bietet auch dem regionalen Kulturschaffen und der rätoromanischen Kultur Raum.

## Dossier da pressa, fotografias ed illustraziuns

[Link Google Drive](#)

## Contact per las medias

Curaturas:

Bettina Vital, [bettina.vital@icloud.com](mailto:bettina.vital@icloud.com), +41 79 757 11 76

Flurina Badel, [mail@flurinabadel.ch](mailto:mail@flurinabadel.ch), +41 79 624 89 67

Fundaziun Nairs:

Josiane Imhasly (directura), [j.imhasly@nairs.ch](mailto:j.imhasly@nairs.ch), +41 81 864 98 02

## Vuschs davart il festival

«Il festival LitteraturA Nairs s'ho etablieu infra cuort temp scu plattafuorma attractiva ed indispensabla per cultiver raits e dialogs litterars inspirants, per metter in contact la litteratura rumantscha contemporauna cun scenas litteraras d'otras linguas e per intermediar litteratura ad ün public vast e pluriling.»

Prof. Rico Valär, UZH

«LitteraturaA Nairs es ün da mieus festivals predilets. Lo as chatta: cumpagnia excellenta, formats innovativs e perspectivs surpendentas e surtuot litteratura viva ed incredibla chi vain da chesa e d'utrò. Mincha ediziun da LitteraturA Nairs es üna revelaziun.»

Jessica Zuan, autora (partecipanta a Machöas, Neolatin)

«Sch'eu pens al festival litterar pensa a barats litterars prezios ed inscunters chi inrichischan ed amicizhas chi naschan e rivan orizonts. Quel festival a la riva da l'En inspirescha e dà forza ed animescha da scriver. Important chi til dà.»

Dumenic Andry, autor e traductur (partecipant a Neolatin)

«Avair üna plattafuorma per preschantar e discuter texts illa lingua materna, dudir poesia e prosa rumantscha, barattar experiencias, ideas, oppiniuns - quai es ün privileg existenzial per üna minorità ed ourdvert incurschind! LitteraturA Nairs es ün inrichimaint pella lingua e cultura in Rumantschia.»

Fadrina Hofmann, schurnalista e visitadra dal festival

## Sustegn

### Cun sustegn da

Pro Helvetia, fundaziun svizra per la cultura

Lia Rumantscha

Landis & Gyr Stiftung

Stiftung Corymbo

Oertli-Stiftung

Pro Litteris

Biblioteca Engiadinaisa

Stiftung Dr. Valentin Malamoud

Stiftung Kultur im Waldhaus Sils

Banca Chantunala Grischuna

Uniun dals Grischs

### En collavuraziun cun

Chasa da translaziun Looren

Hotel Scuol Palace

Libreria Poesia Clozza

Maison Rousseau Littérature

Université de Genève  
Centre de traduction littéraire de Lausanne

Sustegn da la Fundaziun Nairs

Kulturförderung Kanton Graubünden  
CEE Corporaziun Engergia Engiadina  
Cumün da Scuol